MSW®
MOTOR TECHNICS

# BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

# BLADE SHARPENER

## MSW-CBS-140

**INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO**


- Deutsch 3
- English 9
- Polski 14
- Česky 20
- Français 25
- Italiano 31
- Español 37


| | |
|---|---|
| PRODUKTNAME | SÄGEBLATTSCHÄRFMASCHINE |
| PRODUCT NAME | BLADE SHARPENER |
| NAZWA PRODUKTU | OSTRZAŁKA DO PIŁ TARCZOWYCH |
| NÁZEV VÝROBKU | BRUSKA PILOVÝCH KOTOUČŮ |
| NOM DU PRODUIT | AFFUTEUSE POUR LAME DE SCIE CIRCULAIRE |
| NOME DEL PRODOTTO | AFFILATRICE PER LAME CIRCOLARI |
| NOMBRE DEL PRODUCTO | AFILADOR DE HOJAS DE SIERRA |
| MODELL<br>PRODUCT MODEL<br>MODEL PRODUKTU<br>MODEL VÝROBKU<br>MODÈLE<br>MODELLO<br>MODELO | MSW-CBS-140 |
| IMPORTEUR<br>IMPORTER<br>IMPORTER<br>DOVOZCE<br>IMPORTATEUR<br>IMPORTATORE<br>IMPORTADOR | EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. |
| ADRESSE VON IMPORTEUR<br>IMPORTER ADDRESS<br>ADRES IMPORTERA<br>ADRESA DOVOZCE<br>ADRESSE DE L'IMPORTATEUR<br>INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE<br>DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR | UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA \| POLAND, EU |

TECHNISCHE DATEN

| Parameter | Werte |
|---|---|
| Produktname | SÄGEBLATTSCHÄRFMASCHINE |
| Modell | MSW-CBS-140 |
| Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz] | 230/50 |
| Nennleistung [W] | 110 |
| Schutzklasse | II |
| Schutzart IP | IP20 |
| Abmessungen [mm] | 298x232x225 |
| Gewicht [kg] | 5 |
| Drehzahl [U/min] | 5300 |
| Maximaler/minimaler Durchmesser des geschärften Sägeblatts [mm] | 400-90 |
| Durchmesser der Schärfscheibe [mm] | 103 |
| Schalldruckpegel LpA (Abweichung K=) | 89 dB(A)<br>KpA = 3 dB(A) |
| Schallleistungspegel LwA (Abweichung K=) | 102 dB(A)<br>KwA = 3 dB(A) |
| Arbeitsmodus | S3 50% (900s Betrieb/ 900s Pause) |
| Material der geschärften Blätter | Schnellarbeitsstahl + aluminiumgehärtete Legierung mit Diamantscheibe |
| Schärfscheiben | Aluminiumlegierung mit Diamanthärtung Ø 20x1,2<br>Keramik Ø105xØ10x7,5 |

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

| | |
|---|---|
| CE | Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen. |
| | Gebrauchsanweisung beachten. |
| | Recyclingprodukt. |
| | ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen). |
| | Gehörschutz benutzen. |
| | Augenschutz benutzen. |
| | Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege). |
| | Handschutz benutzen. |
| | Abschirmung benutzen. |
| | ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung! |
| | ACHTUNG! Warnung vor starkem Lärm! |
| | ACHTUNG! Warnung vor Einzugsgefahr! |
| | Gerät der Schutzklasse II mit Doppelisolierung. |
| | Berühren verboten! Vorsicht bei sich drehenden Komponenten! Es besteht die Gefahr von schweren Verletzungen! |

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf SÄGEBLATTSCHÄRFMASCHINE.

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.

b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.

c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.

d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers.

Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

e) Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien ein Verlängerungskabel für den Außenbereich. Die Verwendung eines Verlängerungskabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.

f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

h) ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

i) Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!

j) Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.

c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.

d) Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!

e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!

f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher ($CO_2$) verwenden.

g) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.

h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.

i) Während des Betriebs produziert das Gerät Staub und Schmutz. Schützen Sie unbeteiligte Personen vor schädlichen Auswirkungen.

j) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.

k) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

l) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

m) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

n) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.4. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.

b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.

c) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.

d) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.

e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

f) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.

g) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Gegenstände, die in rotierenden Teilen verbleiben, können zu Schäden und Verletzungen führen.

h) Es wird empfohlen, Augen-, Ohren- und Atemschutz zu verwenden.

i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

j) Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

2.5. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.

b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.

c) Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Zubehör einstellen, auswechseln oder wenn Sie das Gerät nicht mehr verwenden. Dies verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.

d) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.

e) Trennen Sie das Gerät von der Druckleitung, bevor Sie Zubehör einstellen, auswechseln oder wenn Sie das Gerät nicht mehr verwenden. Eine solche vorbeugende Maßnahme reduziert das Unfallrisiko.

f) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.

g) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.

h) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

i) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.

j) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.

k) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .

l) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu Überhitzung und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.

m) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.

n) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.

o) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.

p) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.

q) Bearbeiten Sie nie zwei Elemente gleichzeitig.

r) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..

s) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.

t) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.

u) Überlasten Sie das Gerät nicht.

v) Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

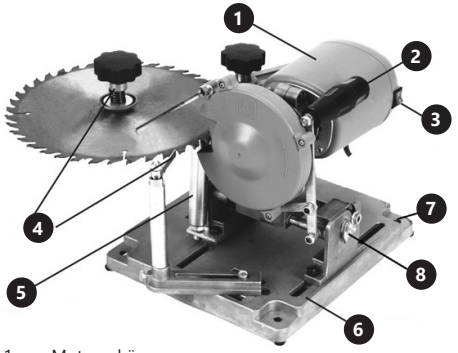
⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Produkt dient zum Schärfen der Sägeblattzähne.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG




1. Motorgehäuse
2. Hebel
3. ON/OFF-Schalter (I/0)
4. Befestigungselemente für Sägeblatt
5. Sägeblattstütze
6. Sockel
7. Befestigungsbohrung für den Sockel (x4)
8. Schärfwinkelanzeige
9. Gehäuse des geschärften Blatts (im Bild oben nicht sichtbar - siehe unten)



3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG
ARBEITSPLATZ DES GERÄTES

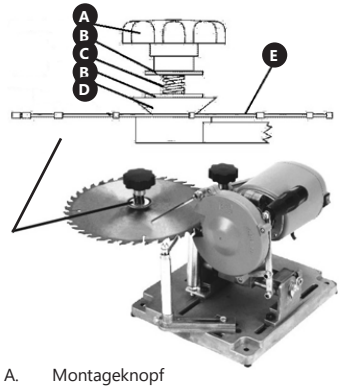
Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40°C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85%. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

AUFBAU DES GERÄTES

Befestigen Sie das Gerät an der Oberfläche, auf der es arbeiten soll - zu diesem Zweck dienen spezielle Bohrungen (7) an den Kanten des Sockels. Diese Befestigung gewährleistet Stabilität und Sicherheit am Arbeitsplatz. Stellen Sie vor dem Anschließen an die Stromquelle sicher, dass der Schalter (3) ausgeschaltet ist ("O")!

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

3.3.1 MONTAGE / DEMONTAGE DES SÄGEBLATTS

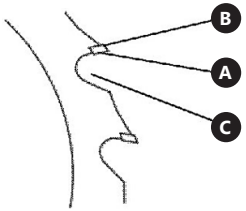



A. Montageknopf
B. Unterlegscheibe
C. Feder
D. Zentrierring
E. Sägeblatt (geschärft)

Um das Sägeblatt zum Schärfen (E) anzubringen, schrauben Sie alle Teile, die das Sägeblatt befestigen (A + B + C + D), ab. Legen Sie dann das Blatt auf die Schraube und setzen Sie die Befestigungselemente in umgekehrter Reihenfolge wieder ein - siehe Abbildung oben. Ziehen Sie den Montageknopf nicht zu fest an, sondern nur so, dass sich die Schärfscheibe drehen kann. Achten Sie darauf, dass der Zentrierring (D) horizontal und nicht schräg montiert wird.

3.3.2 EINSTELLUNG DES SÄGEBLATTS

ENDEN DES SÄGEBLATTS



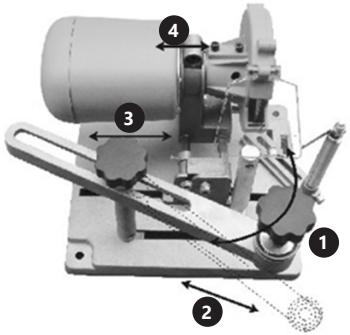

A. Vorderseite des Sägeblattzahns
B. Rückseite des Sägeblattzahns
C. Unterseite des Sägeblattzahns

Die Position des Sägeblatts muss den sie schärfenden Scheiben angepasst werden, je nachdem, ob Sie die Vorderseite (Abb. A) oder die Rückseite (Abb. B) des Sägeblattzahns schärfen wollen - siehe Abbildungen unten. Die zu schärfende Fläche muss senkrecht zu den Schärfscheiben stehen!



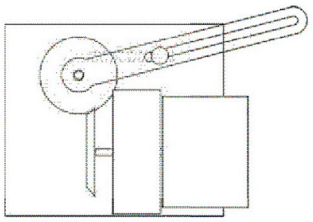
A B

Je nach Größe des Sägeblatts müssen der Arm, der das Sägeblatt hält, und der Neigungswinkel des Motors (Schärfscheiben) eingestellt werden.



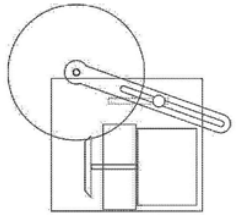

Nach dem Lösen des Knopfes kann der Arm der Sägeblattbefestigung bewegt (siehe Abbildung 2 oben) und gedreht werden (1). Der Stift, an dem der Arm befestigt ist, ist in Bezug auf den Sockel beweglich (3). Der Motor kann vom Sockel aus vorwärts oder rückwärts bewegt werden (4). Ein solcher Einstellbereich ermöglicht eine ordnungsgemäße Anpassung an das jeweilige Sägeblatt im Größenbereich von 90 bis 400 mm. Während des Schärfens wird die Schärfscheibe mit einem Hebel vorwärts/rückwärts bewegt. Aus diesem Grund muss sich dieser Hebel beim Einstellen des Blatts in der oberen Stellung befinden, damit die Schärfscheibe in der Unterseite des Zahns einrastet. Im Folgenden wird die empfohlene Einstellung für eine bestimmte Größe des Sägeblatts angegeben:

(1) Blatt 90 mm - Motor hinten.



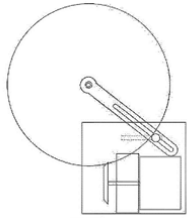
(1) 90mm

(2) Blatt 230 mm - Motor vorne , so dass er nicht mit dem Arm in Berührung kommt.



(2) 230mm

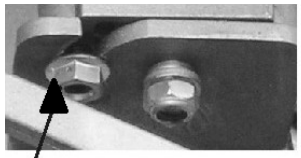
(3) Blatt 400 mm - Motor vorne , der Arm ist so positioniert, dass die Armmutter des Sägeblatts die Scheibe nicht behindert.



(3) 400mm

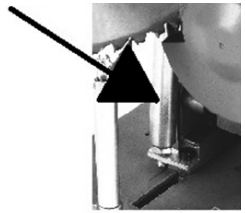
3.3.3 EINSTELLEN DER SCHÄRFTIEFE

Nach dem Einstellen von Arm, Motor und Sägeblatt muss die Schärftiefe so eingestellt werden, dass der Sägeblattzahn vollständig geschärft werden kann. Legen Sie dazu die Schärfscheibe so in den Boden des Sägeblattzahns,dass sie den Boden nicht berührt (lassen Sie einige Millimeter Abstand zwischen Stein und Boden) und ziehen Sie dann die Positioniermutter fest.



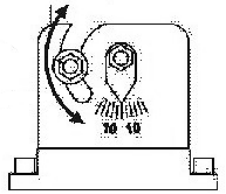
3.3.4 EINSTELLEN DER SÄGEBLATTSTÜTZE

Für eine bessere Stabilität des Blatts platzieren Sie die Stütze so nahe wie möglich an der Schärfscheibe, so dass das Sägeblatt darauf aufliegen kann.



3.3.5 SÄGEBLÄTTER MIT GEKRÜMMTEN ZÄHNEN

Bei Sägeblättern mit gekrümmten Zähnen ist es möglich, den Motor zu kippen. Um den Motor zu kippen, lösen Sie die Muttern auf beiden Seiten des Motorpositionshalters und positionieren Sie den Motor dann im gewünschten Winkel - bis zu 25° in beide Richtungen.




Wenn der gewünschte Neigungswinkel nicht eingestellt werden kann, weil der Motor mit dem Sockel in Kontakt ist, dann drehen Sie den Motor um 180° zu der Halterung, die ihn hält (lösen Sie die Klemmen).

3.3.6. SCHÄRFEN

Nach den erforderlichen Einstellungen in Bezug auf das Sägeblatt ist der Sicherungsstift des Sägeblatts so einzustellen, dass er einen leichten Druck auf das Sägeblatt ausübt. Dann starten Sie das Gerät und bewegen Sie den Hebel in Richtung des Zahnes bis zum Ende der eingestellten Tiefe (Widerstand) und nehmen dann die Schärfscheibe mit dem Hebel zurück; stellen Sie anschließend den nächsten zu schärfenden Zahn mit dem Montageknopf ein. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis alle Zähne des Sägeblatts geschärft sind.

HINWEIS: Bei Sägeblättern mit gekrümmten Zähnen jeden zweiten Zahn schärfen, dann den Motorwinkel umkehren und die restlichen Zähne schärfen.

Positionieren Sie beim Schärfen der Rückseite des Zahns die Schärfscheibe wie in Punkt 3.3.2.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen. Warten Sie ab, bis die rotierenden Elemente stehen bleiben.
b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
c) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
d) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
e) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
f) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
g) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
h) Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
i) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/ oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
j) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdünner, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.
k) Von Zeit zu Zeit bewegliche Teile schmieren.


Rev. 09.02.2021

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.









TECHNICAL DATA

| Parameter description | Parameter value |
|---|---|
| Product name | BLADE SHARPENER |
| Model | MSW-CBS-140 |
| Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz] | 230/50 |
| Rated power [W] | 110 |
| Protection class | II |
| Protection rating IP | IP20 |
| Dimensions [mm] | 298x232x225 |
| Weight [kg] | 5 |
| Rotational speed [rpm] | 5300 |
| Maximum/minimum diameter of the grinded cutting disc [mm] | 400-90 |
| Grinding disc diameter [mm] | 103 |
| Acoustic pressure levelLpA (Uncertainty K=) | 89 dB(A) KpA = 3 dB(A) |
| Sound power levelLwA (Uncertainty K=) | 102 dB(A) KwA = 3 dB(A) |
| Working mode | S3 50% (900s Operation/ 900s Pause) |
| Material of grinded discs | High speed steel + hardened aluminum alloy with diamond blade |
| Grinding discs | Diamond-hardened aluminum alloy Ø20x1.2 Ceramic Ø105xØ10x7.5 |

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

| | |
|---|---|
| CE | The product satisfies the relevant safety standards. |
| | Read instructions before use. |
| | The product must be recycled. |
| | WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign). |
| | Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss. |
| | Wear protective goggles. |
| | Wear a dust mask (respiratory tract protection). |
| | Wear protective gloves. |
| | Use an adjustable guard. |
| | ATTENTION! Electric shock warning! |
| | ATTENTION! Loud noise warning! |
| | ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard! |
| | Class II protection device with double insulation. |
| | Do not touch! Rotating blade! Risk of injury! |

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to BLADE SHARPENER.

2.1. ELECTRICAL SAFETY

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.

b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.

c) Do not touch the device with wet or damp hands.

d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

e) If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
h) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
i) Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.
j) Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE
a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
d) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
h) Use the device in a well-ventilated space.
i) The device produces dust and debris during operation. It is important to protect bystanders from their harmful effects.
j) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
k) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
l) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
m) Keep the device away from children and animals.
n) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY
a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
c) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
d) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
e) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
f) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
g) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.
h) Use eye, ear and respiratory protection.
i) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
j) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

2.4. SAFE DEVICE USE
a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
c) Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, accessory replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
d) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
e) Make sure the pressure line is disconnected before attempting any adjustments, accessory replacements or doing any work on the device. Such a preventive measure reduces the risk of an accident.
f) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
g) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
h) Keep the device out of the reach of children.
i) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.





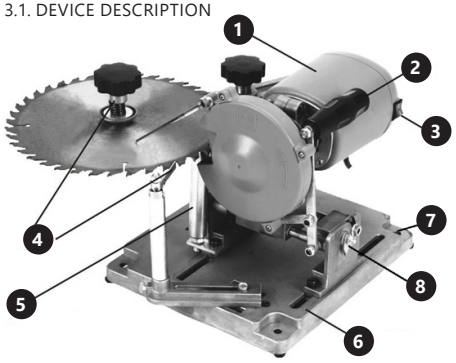
EN

j) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
k) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
l) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
m) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
n) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
o) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
p) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
q) Do not work on two workpieces at the same time.
r) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
s) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
t) Keep the device away from sources of fire and heat.
u) Do not overload the device.
v) Do not cover the ventilation openings!

⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES
The product is intended for sharpening the teeth of cutting discs.
**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

3.1. DEVICE DESCRIPTION



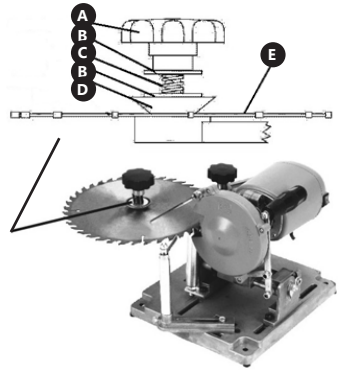

1. Motor housing
2. Lever
3. ON/OFF (I/0) switch
4. Elements for mounting the cutting disc
5. Bracket for the cutting disc
6. Base
7. Base fixing hole (x4)
8. Grinders tilt angle indicator
9. Grindeded disc cover (not visible on the picture above – see below)



3.2. PREPARING FOR USE
APPLIANCE LOCATION
The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

ASSEMBLING THE APPLIANCE
Attach the device to the surface on which it will work – special holes (7) on the edges of the base serve for this purpose. Such fastening will ensure stability and work safety. Before connecting to the power source, make sure that the switch (3) is in the off ("O") position!

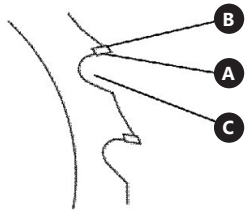
3.3. DEVICE USE
3.3.1 MOUNTING/DISMOUNTING THE CUTTING DISC



A. Mounting knob
B. Washer
C. Spring
D. Centering ring
E. Cutting disc (grinded)

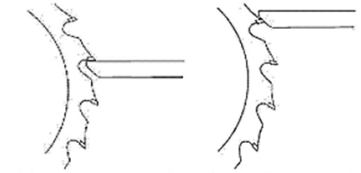
To insert the cutting disc (E), unscrew all the elements holding it (A + B + C + D). Then put the disc on the bolt and put the fasteners back in the reverse order of disassembly – see the picture above. The clamping knob should not be tightened too tightly, but only so tight that the grinding disc can still rotate. Make sure that the centering ring (D) is mounted horizontally and not diagonally.

3.3.2 SETTING THE CUTTING DISC
CUTTING DISC TIPS



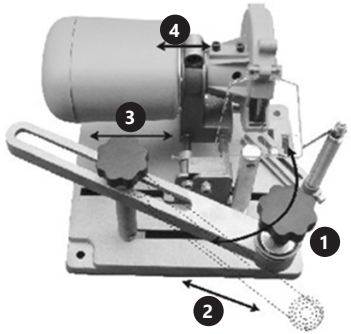

A. Front of a cutting tooth
B. Back of a cutting tooth
C. Bottom of a cutting tooth

The position of the cutting disc must be adapted to the grinding discs depending on whether you want to grind the front (fig. A) or back (fig. B) of the cutting disc tooth – see the pictures below. The grinded surface must be perpendicular to the grinding discs!



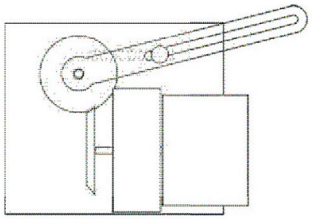
A B

Depending on the size of the cutting disc, it will be necessary to set the arm holding the cutting disc and the tilt angle of the motor (grinding discs).



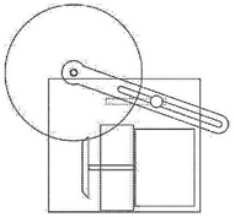

After loosening the knob, the arm of the cutting disc can be moved (see the picture 2 above) and rotated (1). The spindle to which the arm is attached is movable in relation to the base (3). The motor can be moved forward or backward relatively to the base (4). Such a range of adjustment possibilities allows to properly adapt to a given cutting disc in the size range of 90–400 mm. During grinding, the grinding disc is moved back/forward by a lever. For this reason, this lever must be in the upper position when adjusting the disc so that the grinding disc locks into the bottom of the tooth. Recommended device settings for a given size of the cutting disc:

(1) 90mm disc – retracted motor.



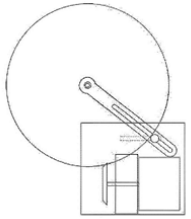
(1) 90mm

(2) 230mm disc – motor moved forward so that it does not come into contact with the arm.



(2) 230mm

(3) 400mm disc – motor moved forward, arm positioned so that the nut on the disc arm does not interfere with the disc.



(3) 400mm

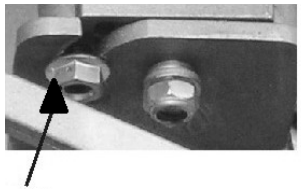
3.3.3 SETTING THE GRINDING DEPTH
After setting the arm, motor and cutting disc, set the grinding depth to be able to fully grind the tooth of the cutting disc. To do this, place the grinding disc in the bottom of the cutting disc tooth so that it does not touch the tooth bottom (leave a few mm space between the stone and the tooth bottom), and then tighten the positioning nut.



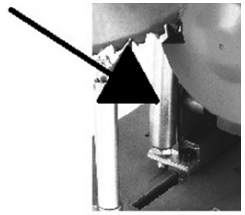


Rev. 09.02.2021

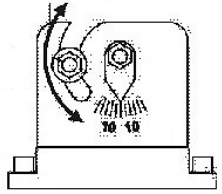
EN



3.3.4. POSITIONING THE CUTTING DISC BRACKET
For better stability of the disc, place the bracket as close as possible to the grinding disc so that the cutting disc can rest on it.



3.3.5. CUTTING DISCS WITH CURVED TEETH
For cutting discs with curved teeth it is possible to tilt the motor. To tilt the motor, loosen the nuts on both sides of the motor position retainer and then set the motor to the desired angle – up to 25° in both directions.



If the desired tilt angle will not be possible to set because the motor will be in contact with the base, then rotate the motor 180° relatively to the bracket holding it (loosen its clamps).

3.3.6. GRINDING
After you have made the necessary settings in relation to the cutting disc, you should adjust the pin locking the disc in such a way that it exerts a slight pressure on it. Then start the device and move the lever towards the tooth to the end of the set depth (resistance), then withdraw the grinding disc with the lever, then use the clamping knob to set the next grinding tooth. Repeat this operation until all the teeth on the cutting disc are grinded.
CAUTION: for curved tooth discs, grind every other tooth, then reverse the motor tilt angle and grind the remaining teeth. When sharpening the back of the cutting tooth, position the grinding disc in the same way as in point 3.3.2.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE
a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used. Wait for the rotating elements to stop.
b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
c) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
d) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
e) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
f) Clean the vents with a brush and compressed air.
g) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
h) Use a soft cloth for cleaning.
i) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
j) Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.
k) Lubricate the moving parts from time to time.

DISPOSING OF USED DEVICES
Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

| Opis parametru | Wartość parametru |
|---|---|
| Nazwa produktu | OSTRZAŁKA DO PIŁ TARCZOWYCH |
| Model | MSW-CBS-140 |
| Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz] | 230/50 |
| Moc znamionowa [W] | 110 |
| Klasa ochronności | II |
| Klasa ochrony IP | IP20 |
| Wymiary [mm] | 298x232x225 |
| Ciężar [kg] | 5 |
| Prędkość obrotowa [obr./min] | 5300 |
| Maksymalna/minimalna średnica ostrzonej tarczy tnącej [mm] | 400-90 |
| Średnica dysku ostrzącego [mm] | 103 |
| Poziom ciśnienia akustycznego LpA (Niepewność pomiaru K=) | 89 dB(A) KpA = 3 dB(A) |
| Poziom mocy akustycznej LwA (Niepewność pomiaru K=) | 102 dB(A) KwA = 3 dB(A) |
| Cykl pracy | S3 50% (900s praca/ 900s pauza) |
| Materiał ostrzonych tarcz | Stal szybkotnąca + stop utwardzany aluminium z diamentowym ostrzem |
| Tarcze ostrzące | Stop aluminium z diamentowym utwardzeniem Ø 20x1,2 Ceramiczne Ø105xØ10x7,5 |

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

| | |
|---|---|
| CE | Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa. |
| | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. |
| | Produkt podlegający recyklingowi. |
| | UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy). |
| | Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu. |
| | Założyć okulary ochronne. |
| | Stosować maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych). |
| | Stosować rękawice ochronne. |
| | Stosować osłonę nastawną. |
| | UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym! |
| | UWAGA! Ostrzeżenie przed silnym hałasem! |
| | UWAGA! Wirujące elementy! |
| | Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną. |
| | Nie dotykać! Uwaga na obracające się elementy tnące! Możliwość skaleczenia! |

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do OSTRZAŁKA DO PIŁ TARCZOWYCH.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
i) Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!
j) Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
d) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO2).
g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
h) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
i) Podczas pracy urządzeniem wytwarza się pył oraz odłamki, zabezpieczyć osoby postronne przed ich szkodliwym działaniem.
j) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
k) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
l) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
m) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
n) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
g) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
h) Zaleca się stosować ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.
i) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
j) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/ OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
d) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.

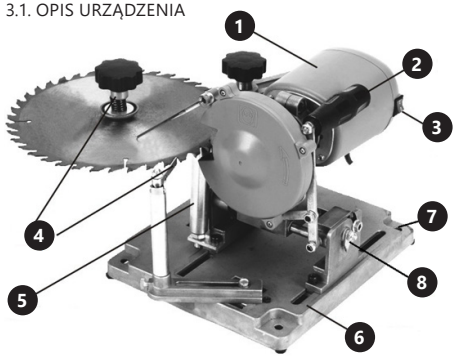
e) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu a także po zakończeniu pracy z urządzeniem należy odłączyć przewód ciśnieniowy. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko wypadku.
f) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
g) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
h) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
i) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
j) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
k) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
l) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
m) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
n) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
o) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
p) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
q) Nie wolno obrabiać dwóch przedmiotów jednocześnie.
r) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
s) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
t) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
u) Nie należy przeciążać urządzenia.
v) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt przeznaczony jest do ostrzenia zębów tarcz tnących. **Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

3.1. OPIS URZĄDZENIA




1. Obudowa silnika
2. Dźwignia
3. Przełącznik ON/OFF (I/0)
4. Elementy mocowania tarczy tnącej
5. Wspornik tarczy tnącej
6. Podstawa
7. Otwór mocowania podstawy (x4)
8. Wskaźnik kąta pochylenia ostrzałek
9. Osłona ostrzonej tarczy (niewidoczna na powyższym obrazku – patrz poniżej)



3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY
UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!





Rev. 09.02.2021

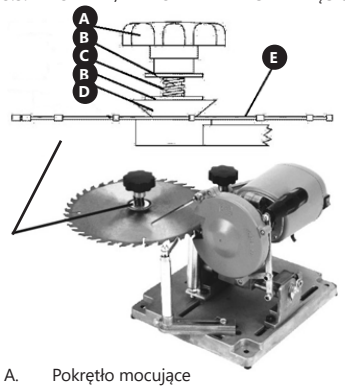


MONTAŻ URZĄDZENIA

Urządzenie przymocować do powierzchni na której będzie pracować – służą ku temu specjalne otwory (7) na krańcach podstawy. Takie mocowanie zapewni stabilności bezpieczeństwo pracy. Przed podłączeniem do źródła zasilania należy upewnić się, że przełącznik (3) jest w pozycji wyłączonej („O")!

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

3.3.1 MONTAŻ/DEMONTAŻ TARCZY TNĄCEJ

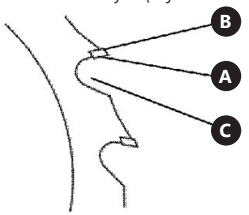



A. Pokrętło mocujące
B. Podkładka
C. Sprężyna
D. Pierścień centrujący
E. Tarcza tnąca (ostrzona)

Aby założyć tarczę tnącą do ostrzenia (E) należy odkręcić wszystkie mocujące ją elementy (A + B + C + D). Następnie nałożyć tarczę na śrubę i założyć z powrotem elementy ją mocujące w kolejności odwrotnej do demontażu – patrz powyższy obrazek. Pokrętła mocującego nie należy dokręcić zbyt ciasno, a jedynie na tyle mocno, by tarcza do ostrzenia dawała się jeszcze obracać. Należy zwrócić uwagę, by pierścień centrujący (D) był zamocowany poziomo, a nie pod skosem.

3.3.2 USTAWIENIE TARCZY TNĄCEJ

Końcówki tarczy tnącej:



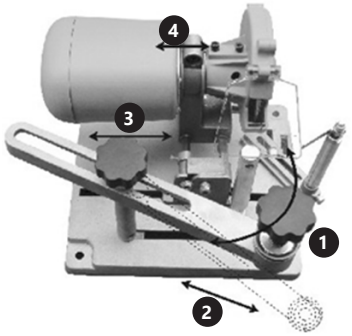

A. Przód zęba tnącego
B. Tył zęba tnącego
C. Dół zęba

Pozycja tarczy tnącej musi być dostosowana do dysków ją ostrzących w zależności, czy chcemy naostrzyć przód (rys. A), czy tył (rys. B) zęba tarczy tnącej – patrz poniższe obrazki. Powierzchnia ostrzona musi być prostopadle do dysków ostrzących!



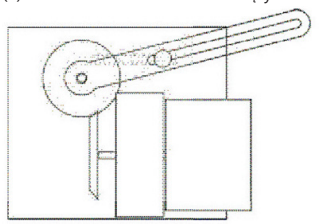
A B

W zależności od rozmiaru tarczy tnącej konieczne będzie ustawienie ramienia mocującego tarczę tnąca oraz kąta pochylenia silnika (dysków ostrzących).



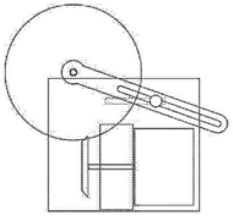

Po poluzowaniu pokrętła ramię mocowania tarczy tnącej daje się przesuwać (patrz powyższy obrazek 2) i obracać (1). Trzpień do którego przymocowane jest ramię jest ruchomy w stosunku do podstawy (3). Silnik można przesuwać w przód lub tył względem podstawy (4). Taki zakres możliwości regulacji pozwala odpowiednio dopasować się do danej tarczy tnącej w zakresie rozmiarowym 90-400 mm. Podczas ostrzenia dysk ostrzący poruszany jest w płaszczyźnie do tyłu/do przodu za pomocą dźwigni. Z tego powodu dźwignia ta musi być w pozycji górnej podczas ustawiania tarczy, aby dysk ostrzący zablokował się w dole zęba. Poniżej zalecane ustawienia urządzenia pod dany rozmiar tarczy tnącej:

(1) Tarcza 90 mm – silnik cofnięty.



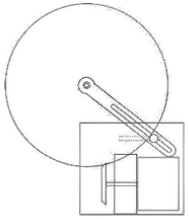
(1) 90mm

(2) Tarcza 230 mm – silnik przesunięty do przodu aby nie miał styczności ze ramieniem.



(2) 230mm

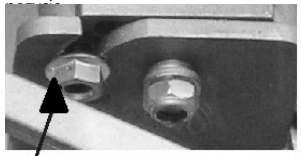
(3) Tarcza 400 mm – silnik przesunięty do przodu, ramię ustawione tak, by nakrętka ramienia tarczy tnącej nie kolidowała z tarczą.



(3) 400mm

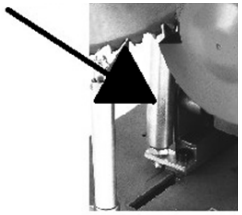
3.3.3. USTAWIENIE GŁĘBOKOŚCI OSTRZENIA

Po ustawieniu ramienia, silnika oraz tarczy tnącej należy ustawić głębokość ostrzenia aby móc w pełni naostrzyć dany ząb tarczy tnącej. W tym celu umieścić tak dysk ostrzący w dole zęba tarczy tnącej, aby nie dotykał jego dna (pozostawić kilka mm przestrzeni pomiędzy kamieniem, a dnem zęba), a następnie dokręcić nakrętkę ustalającą



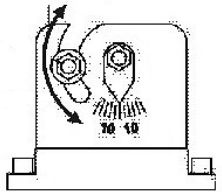
3.3.4. USTAWIENIE WSPORNIKA TARCZY TNĄCEJ

Dla lepszej stabilności tarczy należy umieścić wspornik możliwie jak najbliżej dysku ostrzącego., aby tarcza mogła się na nim opierać.



3.3.5. TARCZE TNĄCE Z WYGIĘTYMI ZĘBAMI

Dla tarcz tnących z wygiętymi zębami istnieje możliwość pochylenia silnika. Aby pochylić silnik należy poluzować nakrętki po obydwu stronach ustalacza pozycji silnika i następnie ustawić silnik pod żądanym kątem – do 25° w obydwy kierunkach.



Jeśli żądany kąt pochylenia nie będzie możliwy do ustawienia, ponieważ silnik będzie się stykał z podstawą, należy wtedy odwrócić silnik o 180° względem wspornika trzymającego go (poluzować jego obejmy).

3.3.6 OSTRZENIE

Po dokonaniu niezbędnych ustawień względem tarczy tnącej należy dostosować trzpień blokujący ustawienie tarczy w taki sposób, by wywierał na nią lekki nacisk. Następnie uruchomić urządzenie i dźwignią poruszać w kierunku zęba aż do końca ustalonej głębokości (oporu) i następnie dźwignią cofnąć dysk ostrzący, następnie pokrętłem mocującym ustawić kolejny ząb do ostrzenia. Tą czynność powtarzać do momentu naostrzenia wszystkich zębów tarczy tnącej.

UWAGA: w przypadku tarcz tnących z wygiętymi zębami należy ostrzyć co drugi ząb, a następnie odwrócić kąt pochylenia silnika i naostrzyć pozostałe zęby. Ostrząc tył zęba tnącego należy ustawić dysk ostrzący analogicznie do wskazówek w ppkt 3.3.2.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie. Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
e) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
f) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
g) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
h) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
i) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
j) Nie czyścić urządzenia substancja o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
k) Od czasu do czasu przesmarować ruchome części.





USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

| Popis parametru | Hodnota parametru |
|---|---|
| Název výrobku | BRUSKA PILOVÝCH KOTOUČŮ |
| Model | MSW-CBS-140 |
| Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz] | 230/50 |
| Jmenovitý výkon [W] | 110 |
| Třída ochrany | II |
| Stupeň ochrany IP | IP20 |
| Rozměry [mm] | 298x232x225 |
| Hmotnost [kg] | 5 |
| Rychlost otáček [otáčky/min] | 5300 |
| Maximální/minimální průměr brouseného řezného kotouče [mm] | 400-90 |
| Průměr ostřícího disku [mm] | 103 |
| Hladina akustického tlaku LpA (Nejistota měření K=) | 89 dB(A) KpA = 3 dB(A) |
| Hladina akustického výkonu LwA (Nejistota měření K=) | 102 dB(A) KwA = 3 dB(A) |
| Pracovní režim | S3 50% (900s Práce/ 900s Pauza) |
| Materiál broušených kotoučů | Rychlořezná ocel + tvrzená hliníková slitina s diamantovým ostřím |
| Brusné kotouče | Slitina hliníku s diamantovým tvrzením Ø 20x1,2 Keramické Ø105xØ10x7,5 |

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

| | |
|---|---|
| CE | Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem. |
| | Před použitím výrobku se seznamte s návodem. |
| | Recyklovatelný výrobek. |
| | UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka). |
| | Používejte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může vést ke ztrátě sluchu. |
| | Používejte ochranné brýle. |
| | Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest). |
| | Používejte ochranné rukavice. |
| | Používejte ochranný kryt. |
| | VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! |
| | VAROVÁNÍ! Nebezpečí silného hluku! |
| | VAROVÁNÍ! Rotující díly! |
| | Zařízení s druhou třídou ochrany a dvojitou izolací. |
| | Zákaz dotýkaní se! Pozor na rotující řezné prvky! Nebezpečí pořezání! |

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na BRUSKA PILOVÝCH KOTOUČŮ.

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
e) Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
g) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrém povrchu.
h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čistění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.
i) Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou!
j) Zařízení nenořte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
d) Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje ($CO_2$).
g) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
h) Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
i) Při práci se zařízením vzniká velké množství prachů a úlomků, chraňte přihlížející osoby proti jejich škodlivému vlivu.
j) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
k) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předávání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
l) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
m) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
n) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
c) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
d) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
e) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
f) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
g) Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.
h) Používejte ochranu očí, uší a dýchacích cest.
i) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
j) Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty!

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
b) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřízením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
d) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
e) Dříve než začnete provádět seřizování, měnit příslušenství a také po ukončení práce, odpojte zařízení od tlakové hadice. Snížíte tím riziko úrazu.
f) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
g) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
h) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
i) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.

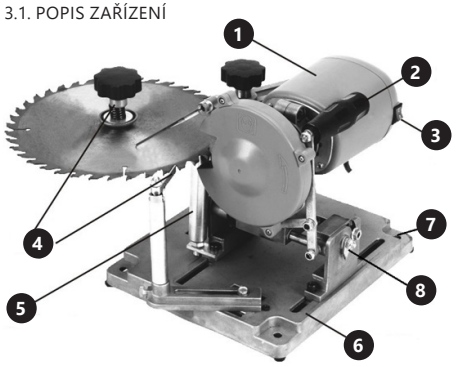
j) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
k) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
l) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
m) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
n) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
o) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
p) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
q) Neobráběje dva předměty najednou.
r) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
s) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
t) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
u) Zařízení nepřetěžujte.
v) Nezakrývejte větrací otvory!

⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

## 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Výrobek je určen k broušení ostří řezných kotoučů.
**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ




1. Skříň motoru
2. Páka
3. Přepínač ON/OFF (I/0)
4. Upevňovací prvky řezného kotouče
5. Podpěra řezného kotouče
6. Stojan
7. Upevňovací otvor stojanu (x4)
8. Indikátor úhlu slonu ostřiče
9. Kryt broušeného kotouče (na obrázku výše není vidět – viz níže)



### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

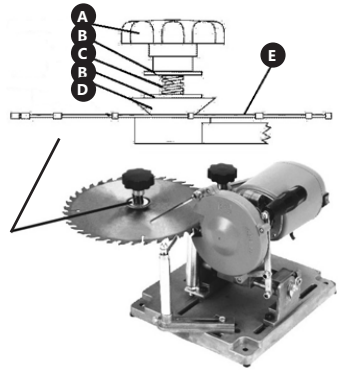
Teplota okolí nesmí být vyšší než 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Připevněte zařízení k povrchu, na kterém bude pracovat – slouží k tomu speciální otvory (7) na okrajích stojanu. Takové upevnění zajistí stabilitu a bezpečnosti práce. Před připojením ke zdroji napájení se ujistěte, že je spínač (3) v poloze vypnuto („0")!

### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

#### 3.3.1 MONTÁŽ / DEMONTÁŽ ŘEZNÉHO KOTOUČE



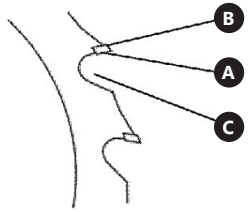

A. Upínací knoflík
B. Podložka
C. Pružina
D. Středicí kroužek
E. Řezný kotouč (naostřený)



Chcete-li vložit řezný kotouč (E), odšroubujte všechny prvky, které jej drží (A + B + C + D). Poté nasaďte disk na šroub a upevňovací prvky vraťte zpět v opačném pořadí demontáže – viz obrázek výše. Upínací knoflík by neměl být utažen příliš pevně, ale pouze tak, aby bylo možné kotoučem otáčet. Ujistěte se, že je středicí kroužek (D) namontován vodorovně a ne šikmo.

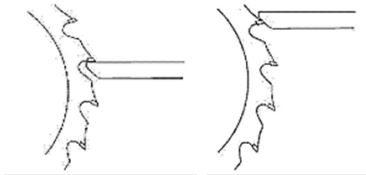
#### 3.3.2 NASTAVENÍ ŘEZNÉHO KOTOUČE

Koncovky řezného kotouče



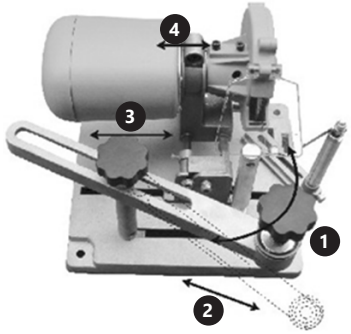

A. Přední strana řezného zubu
B. Zadní strana řezného zubu
C. Spodní část řezného zubu

Poloha řezného kotouče musí být přizpůsobena brusným kotoučům podle toho, zda chcete ostřit přední (obr. A) nebo zadní (obr. B) zub řezného kotouče – viz obrázky níže. Naostřený povrch musí být kolmý vůči brusnému kotouči!



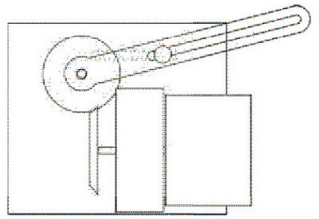
A B

Podle velikosti řezného kotouče bude nutné nastavit upevňovací rameno, které drží řezný kotouč, a úhel sklonu motoru (brusných kotoučů).



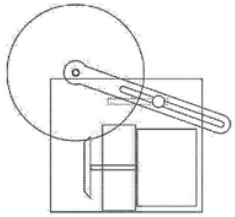

Po uvolnění knoflíku lze upevňovací rameno řezného kotouče posunout (viz obrázek 2 výše) a otočit (1). Kolík, ke kterému je připevněno rameno, je pohyblivý vzhledem k stojanu (3). Motor lze posunout dopředu nebo dozadu vzhledem k stojanu (4). Takový rozsah možností nastavení umožňuje správné přizpůsobení danému řeznému kotouči v rozsahu velikostí 90-400 mm. Během ostření se brusný kotouč pohybuje pákou dozadu / dopředu. Z tohoto důvodu musí být páka při nastavování kotouče v horní poloze, aby brusný kotouč zapadl do spodní části zubu. Níže jsou doporučená nastavení zařízení pro danou velikost řezného kotouče:

(1) Kotouč 90 mm – zasunutý motor.



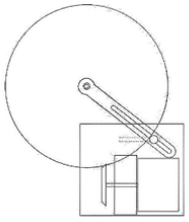
(1) 90mm

(2) Kotouč 230 mm – motor se posunul dopředu, aby nebyl v kontaktu s ramenem.



(2) 230mm

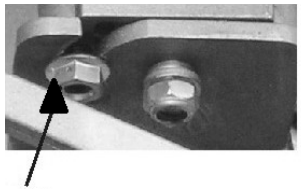
(3) Kotouč 400 mm – motor se posunul dopředu, rameno je umístěno tak, aby matice na rameni řezného kotouče nekolidovala s čepelí.



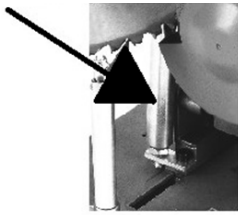
(3) 400mm

#### 3.3.3 NASTAVENÍ HLOUBKY OSTŘENÍ

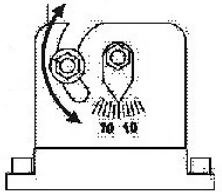
Po nastavení ramene, motoru a řezného kotouče nastavte hloubku ostření, aby bylo možné plně nabrousit zub řezného kotouče. Za tímto účelem vložte brusný kotouč do spodní části zubu řezného kotouče, aby se nedotýkal jeho dna (mezi kamenem a dnem zubu ponechejte mezeru několika mm), a poté utáhněte polohovací matici.



3.3.4. NASTAVENÍ PODPĚRY ŘEZNÉHO KOTOUČE
Pro lepší stabilitu kotouče umístěte podpěru co nejblíže k brusnému kotouči, aby se o ni mohl kotouč opřít.



3.3.5. ŘEZNÉ KOTOUČE SE ZAKŘIVENÝMI ZUBY
U řezných kotoučů se zakřivenými zuby je možné motor naklonit. Chcete-li motor naklonit, povolte matice na obou stranách přidržovače polohy motoru a poté nastavte motor do požadovaného úhlu - až 25° v obou směrech.



Pokud nebude možné nastavit požadovaný úhel náklonu, protože motor bude v kontaktu se stojanem, otočte motor o 180° vzhledem k držáku, který jej drží (uvolněte jeho svorky).

3.3.6. OSTŘENÍ
Po provedení potřebných nastavení ve vztahu k řeznému kotouči, je třeba upravit čep blokující nastavení kotouče tak, aby na ni vyvíjel mírný tlak. Poté zapněte zařízení a posuňte páčku směrem k zubu na konec nastavené hloubky (odporu), poté pomocí páky vytáhněte brusný kotouč, dále pomocí upínacího knoflíku nastavte další zub ostření. Tuto operaci opakujte, dokud nebudou nabroušeny všechny zuby řezného kotouče.
POZNÁMKA: pro řezné kotouče se zakřivenými zuby naostřete každý druhý zub, poté otočte úhel motoru a naostřete zbývající zuby.
Při ostření zadní strany řezného zubu umístěte brusný kotouč stejným způsobem jako v bodě 3.3.2.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout. Počkejte, až se rotující prvky zastaví.
b) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
c) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
d) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
e) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
f) Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.
g) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
h) K čištění používejte měkký hadřík.
i) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
j) Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.
k) Čas od času namažte pohyblivé části.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ
Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrny elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodě k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro zužitkování v souladu s jejich označením. Díky zužitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytne místní obecný nebo městský úřad.







DÉTAILS TECHNIQUES

| Description des paramètres | Valeur des paramètres |
|---|---|
| Nom du produit | AFFUTEUSE POUR LAME DE SCIE CIRCULAIRE |
| Modèle | MSW-CBS-140 |
| Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz] | 230/50 |
| Puissance nominale [W] | 110 |
| Classe de protection | II |
| Classe de protection IP | IP20 |
| Dimensions [mm] | 298x232x225 |
| Poids [kg] | 5 |
| Vitesse de rotation [tours/min] | 5300 |
| Diamètre maximum minimum de la lame [mm] affûtée | 400-90 |
| Diamètre du disque d'affûtage [mm] | 103 |
| Niveau de pression sonore LpA (écart K=) | 89 dB(A) KpA = 3 dB(A) |
| Niveau de puissance acoustique LwA (écart K=) | 102 dB(A) KwA = 3 dB(A) |
| Mode de fonctionnement | S3 50% (900s Travail/ 900s Pause) |
| Matériau des lame affûtées | Acier à coupe rapide + alliage d'aluminium durci avec lame en diamant |
| Disques d'affûtage | Alliage d'aluminium durci au diamant Ø 20x1,2 Céramique Ø105xØ10x7,5 |

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE
L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

| | |
|---|---|
| CE | Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur. |
| | Respectez les consignes du manuel. |
| | Collecte séparée. |
| | ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux). |
| | Portez une protection auditive. |
| | Portez une protection oculaire. |
| | Portez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires). |
| | Portez des protections pour les mains. |
| | Utilisez le capot de protection. |
| | ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique ! |
| | ATTENTION ! Mise en garde liée à un niveau de bruit élevé ! |
| | ATTENTION ! Mise en garde liée au risque d'entraînement ! |
| | Appareil de la classe de protection II possédant une isolation renforcée. |
| | Défense de toucher ! Attention aux composants rotatifs et tournants! Le risque de gravement se blesser est présent! |

**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.
La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ
**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, des incendies, des blessures graves ou la mort.
Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au AFFUTEUSE POUR LAME DE SCIE CIRCULAIRE.

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE
a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement

humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.

c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.

d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.

e) Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge électrique d'extérieur. L'utilisation d'une rallonge d'extérieur diminue les risques de chocs électriques.

f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.

g) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.

h) ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

i) N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau !

j) Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques!

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.

c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.

d) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même!

e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!

f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone ($CO_2$) pour étouffer les flammes sur l'appareil.

g) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).

h) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.

i) Durant le fonctionnement, l'appareil produit de la poussière et de la saleté. Les personnes qui n'utilisent pas l'appareil doivent être protégées contre les effets néfastes de celui-ci.

j) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.

k) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.

l) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.

m) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

n) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

⚠ **REMARQUE !** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.

b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.

c) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.

d) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.

e) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.

f) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.

g) Avant de démarrer l'appareil, enlevez tous les outils de réglage et toutes les clés utilisées. La présence d'objet au niveau des pièces en rotation peut causer des dommages et des blessures.

h) Le port d'équipements de protection des yeux, des oreilles et des voies respiratoires est recommandé.

i) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

j) N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne !

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soigneuse de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.

b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.

c) Débranchez l'appareil avant de procéder à tout réglage, changement d'accessoire, ou mise de côté d'outils. Cette mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle.

d) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.

e) Avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de remplacer des accessoires ou de travailler avec l'appareil de manière générale, débranchez la conduite d'air comprimé. Une telle mesure préventive réduit le risque d'accidents.

f) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

g) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.

h) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

i) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.

j) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.

k) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

l) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.

m) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.

n) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.

o) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.

p) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.

q) Il est défendu de travailler deux pièces simultanément.

r) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.

s) N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide.

t) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.

u) Ne surchargez pas l'appareil.

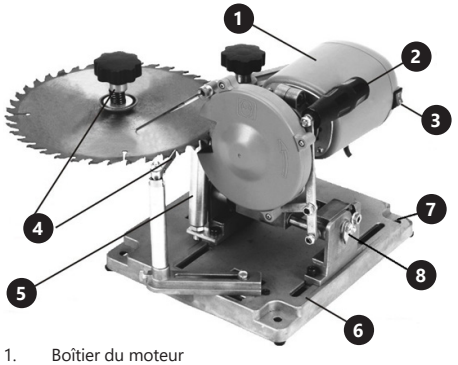
v) Ne couvrez pas les orifices de ventilation !

⚠ **ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le produit est conçu pour l'affûtage des dent de la lame de scie. **L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL




1. Boîtier du moteur
2. Levier
3. Commutateur ON/OFF
4. Eléments pour la fixation de la lame de scie
5. Support pour lame de scie
6. Socle
7. Trou de fixation du socle
8. Indicateur de l'angle d'inclinaison des affûteuses
9. Couvercle de protection pour lame affûtée (absente sur l'image ci-dessus – voir ci-dessous)



3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

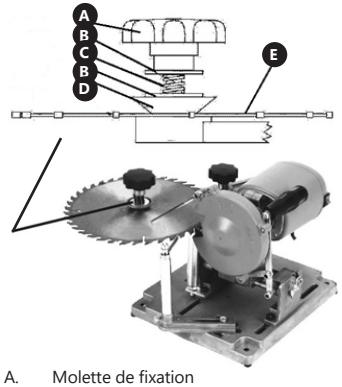
CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85%. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques,

sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

MONTAGE DE L'APPAREIL
Fixez l'appareil à la surface où il sera utilisé - pour ce faire, utilisez les trous prévus à cet effet (7) aux extrémités du socle. Ce système de fixation garantira la stabilité et la sécurité du travail. Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que le commutateur (3) est en position d'arrêt (« O ») !

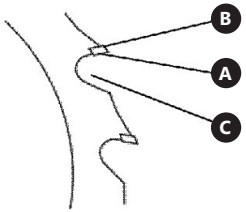
3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL
3.3.1 MONTAGE/DÉMONTAGE DE LA LAME




A. Molette de fixation
B. Rondelle
C. Ressort
D. Bague de centrage
E. Lame (affûtée)

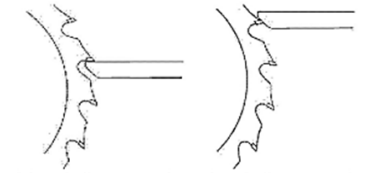
Pour fixer la lame à affûter (E), il faut dévisser toutes les pièces qui la fixent (A + B + C + D). Ensuite, placez la lame sur la vis et remettez en place les pièces de fixation de la lame dans l'ordre inverse du démontage - voir image ci-dessus. Ne serez pas trop fort la molette de fixation. En la serrant veillez à ce que la lame d'affûtage puisse tourner. Veillez à ce que la bague de centrage (D) soit montée horizontalement et non en diagonale.

3.3.2 RÉGLAGE DE LA LAME
Les extrémités de la lame



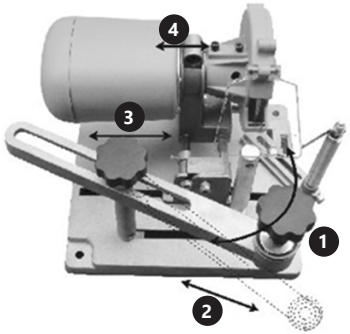

A. Face de dent coupante
B. Dos de dent coupante
C. Espace entre dents

La position de la lame doit être ajustée par rapport aux disques qui l'affûtent, en fonction de la partie que l'on souhaite affûter, soit la face (fig. A), soit le dos (fig. B) de la dent de lame - voir les images ci-dessous. La surface affûtée doit être perpendiculaire aux disques d'affûtage !



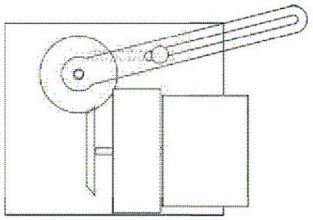
A B

En fonction de la lame, il convient de régler le bras de fixation de la lame et l'angle d'inclinaison du moteur (des disques d'affûtage).



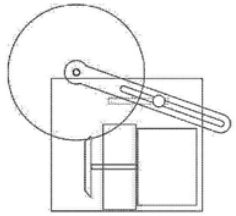

Lorsque la molette est desserrée, le bras de fixation de la lame devient mobile (voir image 2 ci-dessus) et peut tourner (1). La broche où le bras est fixé est mobile par rapport au socle (3). Le moteur peut être déplacé vers l'avant ou vers l'arrière par rapport au socle (4). Ces possibilités de réglage permettent un ajustement approprié par rapport à la lame correspondante dans la plage de taille 90-400mm. Pendant l'affûtage, le disque d'affûtage se déplace en avant/en arrière à l'aide d'un levier. Par conséquent, ce levier doit être en position élevée lors du réglage de la lame afin que le disque d'affûtage puisse se bloquer dans le bas de la dent. Voici le réglage recommandé pour une taille donnée de disque de coupe :

(1) Lame de 90 mm - moteur déplacé vers l'arrière.



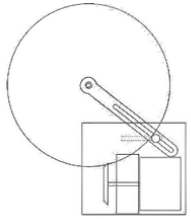
(1) 90mm

(2) Lame de 230 mm - moteur déplacé vers l'avant pour éviter tout contact avec le bras.



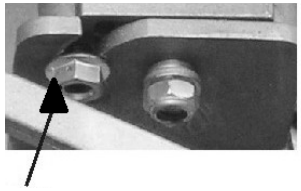
(2) 230mm

(3) Lame de 400 mm - moteur déplacé vers l'avant, bras positionné de manière à ce que l'écrou du bras de la lame n'interfère pas avec le disque.

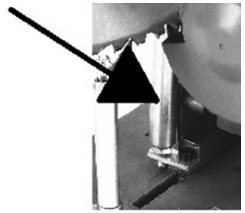


(3) 400mm

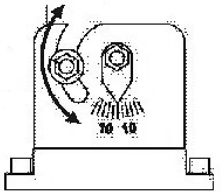
3.3.3. RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR D'AFFÛTAGE
Après avoir réglé le bras, le moteur et le disque de coupe, il convient de régler la profondeur d'affûtage afin d'affûter complètement la dent de lame. Pour ce faire, placez le disque d'affûtage dans l'espace entre les dents de lame de manière à ce qu'il ne touche pas le fond (laissez quelques millimètres d'espace entre la pierre et le fond de la dent), puis serrez l'écrou de positionnement.



3.3.4. RÉGLAGE DU SUPPORT DE LA LAME
Pour une meilleure stabilité de la lame, placez le support le plus près possible du disque d'affûtage afin que la lame s'y appuie.



3.3.5. LAMES À DENTS COURBÉES
Pour les lames à dents courbées, il est possible d'incliner le moteur. Pour ce faire, desserrez les écrous des deux côtés du positionneur de moteur, puis positionnez le moteur à l'angle souhaité - jusqu'à 25° dans les deux directions.




Si vous ne parvenez pas à obtenir l'angle d'inclinaison souhaité en raison du contact du moteur avec le socle, tournez le moteur de 180° par rapport au support qui le maintien (desserrez ses attaches).

3.3.6. AFFÛTAGE
Une fois que vous avez effectué les réglages nécessaires sur la lame, il convient de régler la goupille de verrouillage de manière à ce qu'elle exerce une légère pression sur la lame. Démarrez ensuite l'appareil et déplacez le levier en direction de la dent jusqu'à atteindre la profondeur réglée (résistance), puis faite reculer le disque d'affûtage avec le levier, et enfin préparer la dent suivante à l'affûtage en la réglant avec la molette de serrage. Répétez cette procédure jusqu'à ce que toutes les dents de la lame soient affûtées.
REMARQUE : Pour les disques de coupe à dents courbées, affûtez une dent sur deux, puis inverser l'angle d'inclinaison du moteur et procédez à l'affûtage des dents qui restent.
Lors de l'affûtage du dos de dent, positionnez le disque d'affûtage conformément aux consignes du point 3.3.2.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement. Attendre que les éléments en rotation s'arrêtent.
b) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
c) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
d) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
e) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
f) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
g) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
h) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
i) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
j) Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.
k) Graissez de temps en temps les pièces mobiles.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.









DATI TECNICI

| Parametri - Descrizione | Parametri - Valore |
|---|---|
| Nome del prodotto | AFFILATRICE PER LAME CIRCOLARI |
| Modello | MSW-CBS-140 |
| Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz] | 230/50 |
| Potenza nominale [W] | 110 |
| Classe di protezione | II |
| Classe di protezione IP | IP20 |
| Dimensioni [mm] | 298x232x225 |
| Peso [kg] | 5 |
| Numero di giri [giri/min] | 5300 |
| Diametro massimo/ minimo della lama circolare da affilare [mm] | 400-90 |
| Diametro del disco di affilatura [mm] | 103 |
| Livello di pressione sonora LpA (Deviazione K=) | 89 dB(A) KpA = 3 dB(A) |
| Livello di potenza sonora LwA (Deviazione K=) | 102 dB(A) KwA = 3 dB(A) |
| Modalità di lavoro | S3 50% (900s Avvio/ 900s Stop) |
| Materiale delle lame da affilare | Acciaio ad alta velocità + lega di alluminio temprata con lama diamantata |
| Lame circolari | Lega di alluminio diamantata Ø20x1,2 Di ceramica Ø105xØ10x7,5 |

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

| | |
|---|---|
| CE | Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza. |
| | Leggere attentamente le istruzioni. |
| | Prodotto riciclabile. |
| ⚠ | ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza). |
| | Indossare una protezione per l'udito. |
| | Indossare una protezione per gli occhi. |
| | Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio). |
| | Utilizzare dei guanti protettivi. |
| | Utilizzare una schermatura. |
| | ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica! |
| | ATTENZIONE! Pericolo di forti rumori! |
| | ATTENZIONE! Pericolo di risucchio! |
| □ | Dispositivo con classe di protezione II con doppio isolamento. |
| | Non toccare! Prestare attenzione agli elementi che girano! Pericolo di lesioni gravi! |

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al AFFILATRICE PER LAME CIRCOLARI.

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e) Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso in aree esterne. L'uso di un cavo di prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
f) Si sconsiglia l'uso dell' apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
h) ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.
i) Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua!
j) Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica!

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
d) Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO2).
g) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
h) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
i) Durante il funzionamento il dispositivo produce rumore e polvere. Le persone devono essere protette da possibili danni.
j) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
k) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
l) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
m) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
n) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

⚠ **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
c) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
d) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
e) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
f) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
g) Rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o chiavi prima di accendere il dispositivo. Gli oggetti che rimangono nelle parti rotanti possono condurre a danni e lesioni.
h) Si consiglia di utilizzare una protezione per occhi, orecchie e vie respiratorie.
i) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
j) Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

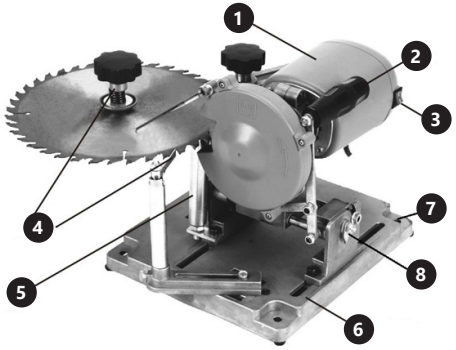
a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
c) Prima della regolazione, della sostituzione degli accessori o dello stoccaggio, estrarre la spina dalla presa. Tali misure preventive riducono il rischio di avviamento accidentale.
d) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
e) Prima di regolare le impostazioni, cambiare gli accessori o effettuare dei lavori sul dispositivo, scollegare il collegamento della pressione. Tale misura preventiva riduce il rischio di incidenti.
f) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
g) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
h) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
i) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
j) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
k) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
l) Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni al dispositivo.
m) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
n) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
o) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
p) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
q) Due elementi separati non possono essere lavorati contemporaneamente.
r) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
s) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
t) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
u) Non sovraccaricare il dispositivo.
v) Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il prodotto è progettato per l'affilatura delle lame circolari
**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO




1. Alloggiamento del motore
2. Leva
3. Interruttore ON/OFF (I/0)
4. Elementi di montaggio della lama circolare
5. Supporto della lama circolare
6. Base
7. Foro di montaggio della base (x4)
8. Indicatore dell'angolo di inclinazione degli affilatoi
9. Rivestimento della lama circolare da affilare (non visibile nella foto sopra - vedi sotto)



3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO
POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

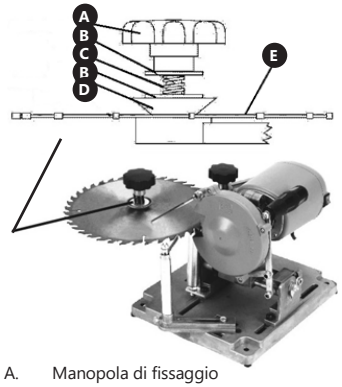
La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

Fissare il dispositivo alla superficie su cui esso dovrà lavorare - a questo scopo si utilizzano dei fori appositi (7) situati alle estremità della base. Questo sistema di fissaggio garantisce la stabilità e la sicurezza sul lavoro. Prima di collegarsi all'alimentazione elettrica, assicurarsi che l'interruttore (3) sia in posizione off ("O")!

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

3.3.1. MONTAGGIO/SMONTAGGIO DELLA LAMA CIRCOLARE

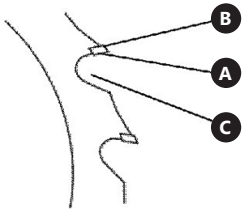



A. Manopola di fissaggio
B. Rondella
C. Molla
D. Anello di centraggio
E. Lama circolare (da affilare)

Per montare la lama circolare (E), svitare tutti i componenti che la fissano (A + B + C + D). Quindi posizionare la lama circolare sulla vite e reinstallare i supporti della lama in ordine inverso rispetto allo smontaggio - vedi foto sopra. Non stringere troppo la manopola di serraggio, ma stringere sufficientemente forte da consentire la rotazione della lama circolare per affilare. Assicurarsi che l'anello di centraggio (D) sia montato orizzontalmente e non ad angolo.

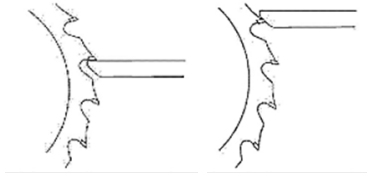
3.3.2 IMPOSTAZIONE DELLA LAMA CIRCOLARE

Le estremità della lama circolare:



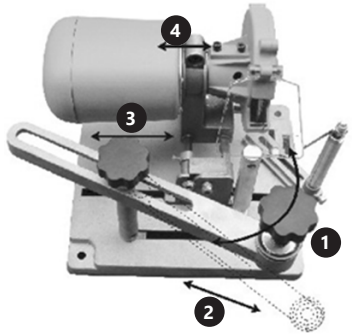

A. Parte anteriore del dente di taglio
B. Retro del dente di taglio
C. Parte inferiore del dente

La posizione della lama circolare deve essere adattata ai dischi che la affilano, a seconda del fatto che si voglia affilare la parte anteriore (fig. A) o posteriore (fig. B) del dente della lama circolare - vedi le immagini sottostanti. La superficie affilata deve essere posizionata perpendicolarmente ai dischi di affilatura!



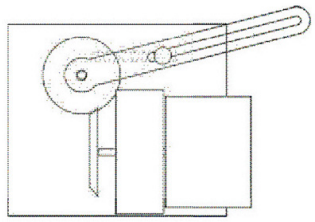
A B

A seconda delle dimensioni della lama circolare, sarà necessario impostare il braccio di fissaggio della lama e l'angolo di inclinazione del motore (dischi di affilatura).



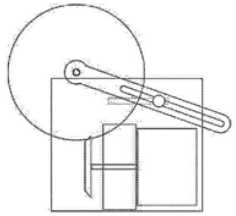

Dopo aver allentato la manopola, il braccio di montaggio della lama circolare può essere spostato (figura 2 sopra) e ruotato (1). Il perno a cui è fissato il braccio è mobile rispetto alla base (3). Il motore può essere spostato in avanti o all' indietro dalla base (4). Queste possibilità di regolazione consentono un adattamento adeguato alla rispettiva lama circolare nel campo dimensionale 90-400 mm. Durante l'affilatura, il disco di affilatura si sposta all'indietro/in avanti con una leva. Per questo motivo, tale leva deve essere nella posizione superiore al momento dell'impostazione della lama, in modo che il disco di affilatura si blocchi nella parte inferiore del dente. Di seguito è indicata l'impostazione consigliata per una determinata dimensione della lama circolare:

(1) Lama circolare 90 mm – motore spostato all'indietro.



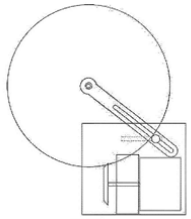
(1) 90mm

(2) Lama circolare 230 mm – motore spostato in avanti nel modo che non entri in contatto con il braccio



(2) 230mm

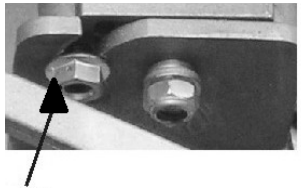
(3) Lama circolare 400 mm – motore spostato in avanti, braccio impostato nel modo che il dado del braccio della lama circolare non interferisca con la lama stessa.



(3) 400mm

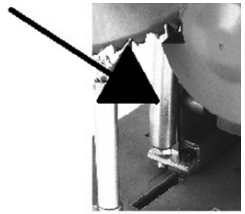
3.3.3. IMPOSTAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI AFFILATURA

Dopo aver impostato il braccio, il motore e la lama circolare, la profondità di affilatura deve essere impostata in modo che il dente della lama circolare possa essere perfettamente affilato. Per fare ciò, posizionare il disco di affilatura nella parte inferiore del dente della lama circolare, in modo che non tocchi il fondo dello stesso (lasciare qualche millimetro di spazio tra la pietra e il fondo del dente) e quindi stringere il dado di posizionamento.



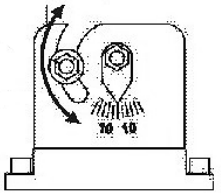
3.3.4. REGOLAZIONE DEL SUPPORTO DELLA LAMA DI TAGLIO

Per una migliore stabilità della lama, posizionare il supporto il più vicino possibile al disco da taglio in modo che la lama possa poggiare su di esso.



3.3.5. LAME CIRCOLARI A DENTI PIEGATI

Per le lame circolari a denti piegati è possibile inclinare il motore. A tal fine, allentare i dadi su entrambi i lati del regolatore di posizione del motore e posizionare il motore con l'angolo desiderato - fino a 25° in entrambe le direzioni.




Se l'angolo di inclinazione desiderato non è possibile da impostare per via del contatto del motore con la base, occorre ruotare il motore di 180° verso il supporto che lo sostiene (allentare le sue fascette di serraggio).

3.3.6 AFFILATURA

Dopo aver effettuato le necessarie regolazioni della lama circolare, è necessario regolare il perno di bloccaggio della lama in modo che quest'ultimo eserciti una leggera pressione su di essa. Quindi avviare l'apparecchio e spostare la leva in direzione del dente fino alla fine della profondità impostata (resistenza), quindi invertire il disco di affilatura tramite la leva ed impostare il dente successivo da affilare con la manopola di serraggio. Ripetere questa procedura fino ad affilare tutti i denti della lama circolare.

NOTA: Per le lame circolari a denti piegati, affilare un dente ogni due, quindi invertire l'angolo di inclinazione del motore e affilare i denti rimanenti.

Durante l'affilatura del retro di un dente da taglio, posizionare il disco di affilatura secondo le istruzioni di cui al punto 3.3.2.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente. Attendere che le parti rotanti si arrestino.
b) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
c) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
d) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
e) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
f) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
g) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
h) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
i) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
j) Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.
k) Ingrassare periodicamente le parti mobili.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.







DATOS TÉCNICOS

| Parámetro - Descripción | Parámetro - Valor |
|---|---|
| Nombre del producto | AFILADOR DE HOJAS DE SIERRA |
| Modelo | MSW-CBS-140 |
| Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz] | 230/50 |
| Potencia nominal [W] | 110 |
| Clase de protección | II |
| Clase de protección IP | IP20 |
| Dimensiones [mm] | 298x232x225 |
| Peso [kg] | 5 |
| Velocidad de rotación [rpm] | 5300 |
| Diámetro máximo/ mínimo del disco de corte afilado [mm] | 400-90 |
| Diámetro del disco afilador [mm] | 103 |
| Nivel de presión sonora LpA (Desviación K=) | 89 dB(A) KpA = 3 dB(A) |
| Nivel de potencia sonora LwA (Desviación K=) | 102 dB(A) KwA = 3 dB(A) |
| Modo del trabajo | S3 50% (900s Funcionamiento/ 900s Pausa) |
| Material de los discos afilados | Acero rápido + aleación de aluminio endurecido con hoja de diamante |
| Discos afiladores | Aleación de aluminio con endurecimiento de diamante Ø 20x1,2 De cerámica Ø105xØ10x7,5 |

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

| | |
|---|---|
| CE | El producto cumple con las normas de seguridad vigentes. |
| | Respetar las instrucciones de uso. |
| | Producto reciclable. |
| | ¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia). |
| | Utilizar protección para los oídos. |
| | Utilizar protección para los ojos. |
| | Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias). |
| | Utilizar guantes de protección. |
| | Utilizar pantalla protectora. |
| | ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica! |
| | ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de alto volumen acústico! |
| | ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de atrapamiento de manos! |
| | Aparato con tipo de protección II y aislamiento doble. |
| | ¡Prohibido tocar! Componentes giratorios, peligro de graves lesiones. |

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a AFILADOR DE HOJAS DE SIERRA.

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado

de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.

e) Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador para exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.

f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.

g) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.

h) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

i) ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua!

j) ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución!

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.

b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.

c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.

d) El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!

e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!

f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono ($CO_2$) para apagar el aparato.

g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).

h) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.

i) Durante el funcionamiento la unidad produce polvo y suciedad. Las terceras personas deben protegerse contra los posibles efectos nocivos.

j) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.

k) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.

l) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.

m) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

n) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.

b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.

c) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.

d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.

e) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.

f) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

g) Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste. Los objetos que permanezcan sobre piezas rotatorias podrían ocasionar desperfectos y lesiones.

h) Se recomienda utilizar protecciones para ojos, oídos y vías respiratorias.

i) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

j) ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.

b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.

c) Antes de ajustar o cambiar accesorios o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.

d) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.

e) Antes de realizar ajustes, reemplazar accesorios o trabajar con la unidad, desconecte el conducto de presión. Esta medida preventiva reduce el riesgo de accidentes.

f) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.

g) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.

h) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.

i) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.

j) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.

k) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.

l) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.

m) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.

n) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.

o) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.

p) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.

q) No trabaje con dos elementos simultáneamente.

r) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.

s) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.

t) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.

u) No permita que el aparato se sobrecargue.

v) ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

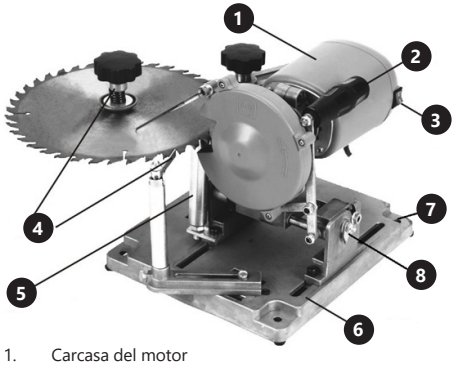
⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El producto está indicado para afilar los dientes de las sierras de disco.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO




1. Carcasa del motor
2. Palanca
3. Conmutador ON/OFF (I/0)
4. Elementos de sujeción del disco de corte
5. Soporte del disco de corte
6. Base
7. Orificio de sujeción de la base (x4)
8. Indicador del ángulo de inclinación de los afiladores
9. Cubierta del disco afilado (invisible en la imagen anterior, ver más adelante)



3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

LUGAR DE TRABAJO

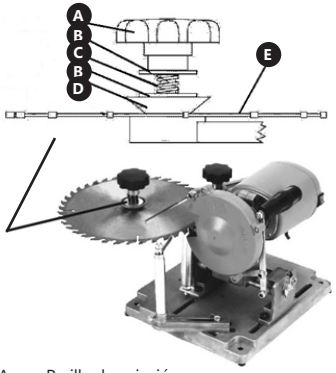
La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

Fije el aparato a la superficie sobre la que vaya a trabajar por medio de los orificios especiales (7) de los márgenes de la base. Esta sujeción garantizará la estabilidad y la seguridad del trabajo. ¡Antes de enchufarlo, asegúrese de que el conmutador (3) esté en posición apagada (O)!

3.3. MANEJO DEL APARATO

3.3.1 INSTALACIÓN / DESMONTAJE DEL DISCO DE CORTE

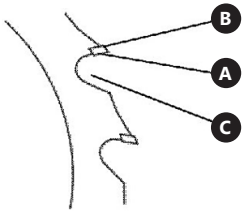



A. Perilla de sujeción
B. Arandela
C. Muelle
D. Anillo de centrado
E. Disco de corte (afilado)

Para afilar el disco de corte (E), afloje todos sus elementos de sujeción (A + B + C + D). Después, coloque el disco en el tornillo y vuelva a apretar sus elementos de sujeción en orden invertido al desmontaje: ver imagen anterior. No apriete la perilla de sujeción demasiado fuerte, solo lo suficiente para que el disco que quiera afilar pueda seguir rotando. El anillo de centrado (D) debe fijarse en horizontal, no en diagonal.

3.3.2. AJUSTE DEL DISCO DE CORTE

Extremos del disco de corte



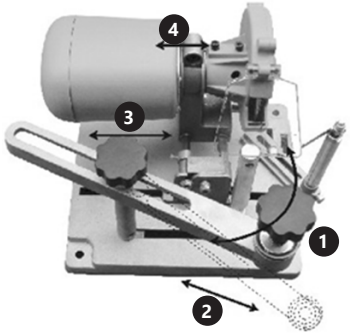

A. Parte delantera del diente de corte
B. Parte trasera del diente de corte
C. Parte inferior del diente

La posición de la sierra debe adaptarse a los discos afiladores en función de si quiere afilar la parte delantera (fig. A) o la parte trasera (fig. B) del diente de la sierra: ver imágenes siguientes. ¡La superficie afilada debe colocarse en perpendicular a los discos afiladores!



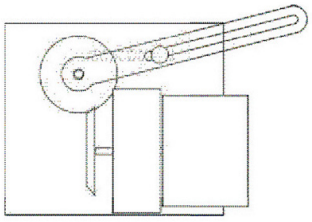
A B

En función del tamaño del disco de corte, necesitará ajustar el brazo de sujeción del disco de corte y el ángulo de inclinación del motor (de los discos afiladores).



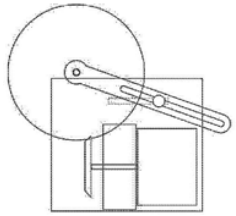

Después de aflojar la perilla, el brazo de sujeción del disco de corte se puede desplazar (ver imagen 2 anterior) y rotar (1). El mandril al que está sujeto el brazo es móvil en relación con la base (3). El motor se puede desplazar hacia delante o hacia atrás con respecto a la base (4). Estas posibilidades de ajuste permiten adaptarse a cualquier disco de corte de tamaños comprendidos entre 90 y 400 mm. Mientras afila, el disco afilador se mueve en un mismo plano hacia atrás/hacia delante mediante la palanca. Por lo tanto, esta palanca debe estar en posición superior a la hora de ajustar la sierra de modo que el disco afilador se bloquee en la parte inferior del diente. A continuación se muestran los ajustes recomendados del aparato en función del tamaño del disco de corte.

(1) Disco de 90 mm: motor retrasado.



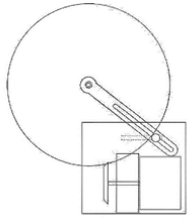
(1) 90mm

(2) Disco de 230 mm: motor desplazado hacia delante para que no contacte con el brazo.



(2) 230mm

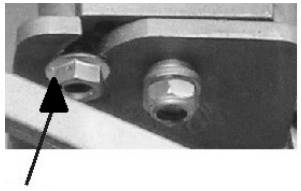
(3) Disco de 400 mm: motor desplazado hacia delante y brazo colocado de modo que su tuerca no colisione con el disco de corte.



(3) 400mm

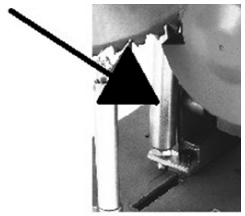
3.3.3. AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE AFILADO

Después de ajustar el brazo, el motor y el disco de corte, toca ajustar la profundidad de afilado para poder afilar por completo el diente de la sierra. Para ello, coloque el disco afilador en la parte inferior del diente del disco de corte de modo que no toque su fondo (deje unos mm de espacio entre la piedra y el fondo del diente). Después, apriete la tuerca para fijar la posición.



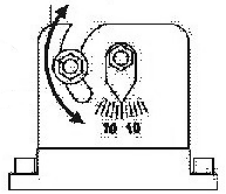
3.3.4. AJUSTE DEL SOPORTE DISCO DE CORTE

Para mejorar la estabilidad del disco de corte, coloque el soporte lo más cerca posible del disco afilador de modo que el disco de corte pueda apoyarse en él.



3.3.5. DISCOS DE CORTE CON DIENTES CURVADOS

Para afilar los discos de corte con dientes curvados, existe la posibilidad de inclinar el motor. Para inclinar el motor, afloje las tuercas a ambos lados del posicionador del motor y coloque el motor en el ángulo deseado: hasta un máximo de 25° en ambos sentidos.



Si no pudiera ajustar el ángulo de inclinación deseado porque el motor choca con la base, gire el motor 180º con respecto al soporte que lo sujeta (afloje sus abrazaderas).

3.3.6. AFILADO

Para realizar los ajustes necesarios con respecto al disco de corte, ajuste el mandril que bloquea la posición del disco de modo que ejerza sobre él una ligera presión. A continuación, arranque el aparato y mueva la palanca en dirección al diente hasta llegar a la profundidad ajustada (resistencia). Después, retroceda el disco de corte con la palanca y coloque el siguiente diente para afilar mediante la perilla de sujeción. Repita esta acción hasta que todos los dientes del disco de corte se hayan afilado.

ATENCIÓN: en el caso de los discos de corte con dientes curvados, afile uno de cada dos dientes, y después invierta el ángulo de inclinación del motor y afile los restantes.

Al afilar la parte trasera del diente de corte, ajuste el disco afiilador de forma análoga a lo indicado en el subpunto 3.3.2.

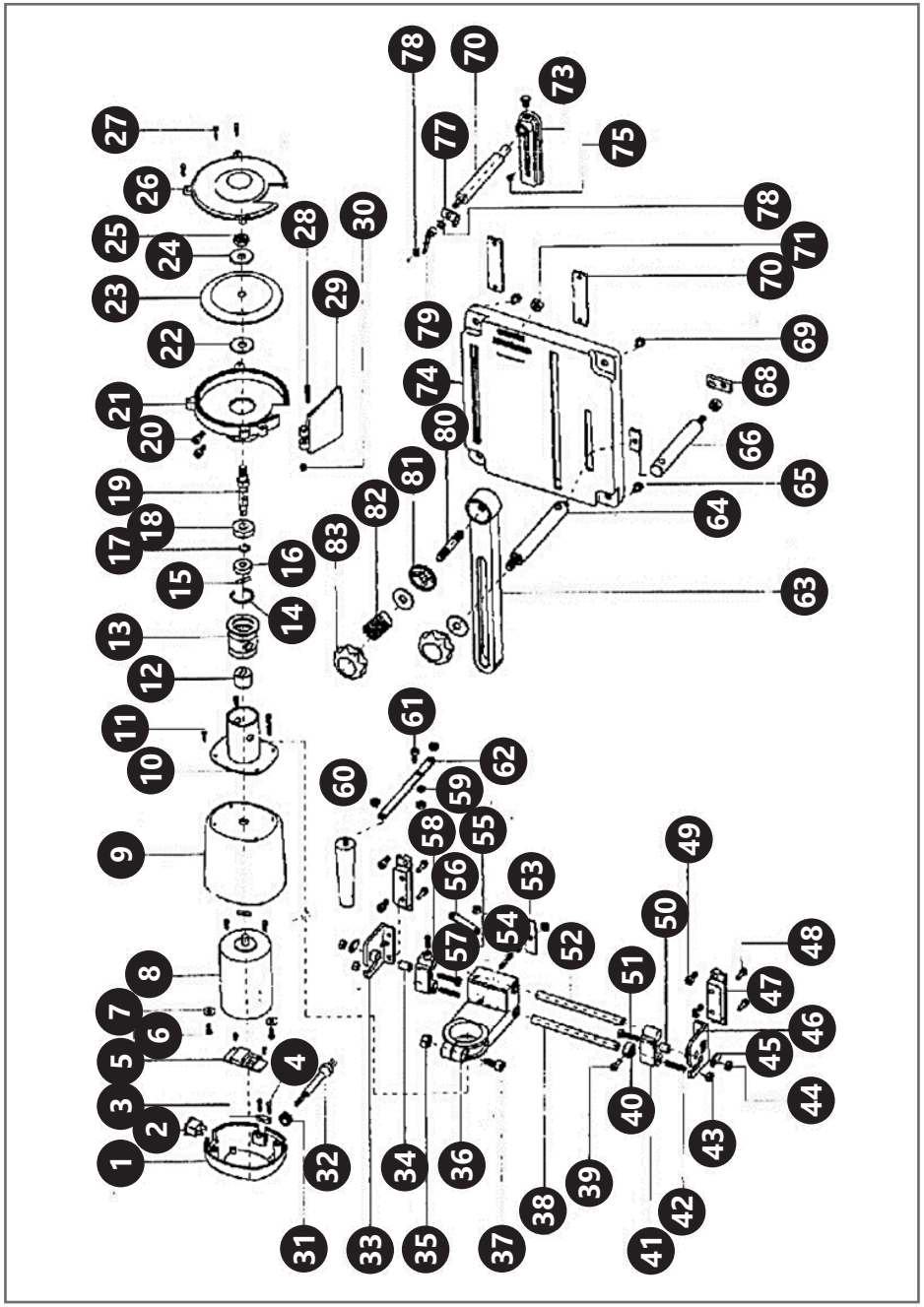
3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente. Espere a que los elementos giratorios se detengan.
b) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
c) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
d) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
e) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
f) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
g) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
h) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
i) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
j) No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.
k) Lubrique de vez en cuando las piezas móviles.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

MONTAGEZEICHNUNGEN | ASSEMBLY DRAWINGS | RYSUNKI ZŁOŻENIOWE | VÝKRES SESTAVENÍ
SCHÉMAS DE MONTAGE | DISEGNI PER L'ASSEMBLAGGIO | VISTAS EN DESPIECE



| | DE \| BESCHREIBUNG | EN \| DESCRIPTION | PL \| OPIS | CZ \| POPIS |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Motorabdeckung | Motor cover | Pokrywa silnika | Kryt motoru |
| 2 | Schalter | Switch | Przełącznik | Přepínač |
| 3 | Halterung für Stromkabel | Power cord bracket | Wspornik kabla zasilającego | Podpora napájecího kabelu |
| 4 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 5 | Leiterplatte | Switch PCB | Płytka drukowana przełącznika | Tištěný spoj přepínače |
| 6 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 7 | Unterlegscheibe | Washer | Podkładka | Podložka |
| 8 | Motor | Motor | Silnik | Motor |
| 9 | Motorgehäuse | Motor housing | Obudowa silnika | Skříň motoru |
| 10 | Motorflansch | Motor flange | Kołnierz silnika | Příruba motoru |
| 11 | Befestigungsschrauben des Motorflansches | Motor flange mounting screws | Śruby mocujące kołnierz silnika | Upevňovací šrouby příruby motoru |
| 12 | Verbindungsstück | Connector | Łącznik | Konektor |
| 13 | Lagerhülse | Bearing bushing | Tuleja łożyska | Pouzdro ložiska |
| 14 | Einstellring | Retainer ring | Pierścień ustalający | Pojistný kroužek |
| 15 | Stift | Spindle | Trzpień | Kolík |
| 16 | Lager | Bearing | Łożysko | Ložisko |
| 17 | Einstellring | Retainer ring | Pierścień ustalający | Pojistný kroužek |
| 18 | Lager | Bearing | Łożysko | Ložisko |
| 19 | Welle | Shaft | Wałek | Válec |
| 20 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 21 | Schutzhülle | Protective cover | Osłona ochronna | Ochranný kryt |
| 22 | Schärfscheibesperraufsatz | Grinding disc lock attachment | Nasadka blokady tarczy ostrzącej | Uzavírací víčko brusného kotouče |
| 23 | Schärfscheibe | Grinding disc | Tarcza ostrząca | Brusný kotouč |
| 24 | Schärfscheibenbasis | Grinding disc base | Podstawa dysku ostrzącego | Stojan brusného kotouče |
| 25 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 26 | Schärfscheibenabdeckung | Grinding disc cover | Pokrywa dysku ostrzącego | Kryt brusného kotouče |
| 27 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 28 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 29 | Schutzplatte | Protective plate | Płytka ochronna | Ochranný plech |
| 30 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 31 | Stromkabelabdeckung | Power cord cover | Osłona kabla zasilającego | Kryt napájecího kabelu |
| 32 | Stromkabel | Power cord | Kabel zasilający | Napájecí kabel |
| 33 | Linke Winkelführung | Left angle guide | Prowadnica kąta lewa | Levé úhlové vodítko |
| 34 | Stahlhülse | Steel bushing | Stalowa tuleja | Ocelové pouzdro |
| 35 | Mutter | Nut | Nakrętka | Matice |
| 36 | Motor-Positionierungssatz | Motor position retainer set | Komplet ustalający położenie silnika | Polohovací sada motoru |
| 37 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 38 | Hintere Führungsstange | Back guiding rod | Drążek prowadzący tylny | Zadní vodicí lišta |
| 39 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 40 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 41 | Hintere Führungsbuchse | Back guiding bushing | Tylna tuleja prowadząca | Zadní vodicí pouzdro |
| 42 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 43 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 44 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 45 | Finger | Shaft | Palec | Prst |
| 46 | Linke Winkelführung | Right angle guide | Prowadnica kąta prawa | Pravoúhlé vodítko |
| 47 | Rechtsseitige Führung | Right guide | Prowadnica prawa | Pravé vodítko |
| 48 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 49 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 50 | Stahlhülse | Steel bushing | Stalowa tuleja | Ocelové pouzdro |
| 51 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 52 | Vordere Führungsbuchse | Front guide bushing | Tuleja przedniej prowadnicy | Pouzdro předního vodítka |
| 53 | Fixierungsbasis | Retainer base | Podstawa ustalająca | Upevňovací základna |
| 54 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 55 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 56 | Druckstange | Tension rod | Drążek napierający | Napínací tyč |
| 57 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 58 | Linke Führungsbuchse | Left guide bushing | Tuleja lewej prowadnicy | Pouzdro levého vodítka |
| 59 | Unterlegscheibe | Washer | Podkładka | Podložka |
| 60 | Seitengriff | Side handle | Uchwyt boczny | Boční rukojeť |
| 61 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 62 | Griff | Handle | Uchwyt | Rukojeť |
| 63 | Schwenkarm | Rotating arm | Ramię obrotowe | Otočné rameno |
| 64 | Schwenkarmbolzen | Rotatig arm spindle | Trzpień ramienia obrotowego | Čep otočného ramene |
| 65 | Unterlegscheibe | Washer | Podkładka | Podložka |
| 66 | Sägeblattstütze | Cutting disc bracket | Wspornik tarczy tnącej | Podpěra řezného kotouče |
| 67 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 68 | Unterlegscheibe | Washer | Podkładka | Podložka |
| 69 | Gummifuß | Rubber foot | Gumowa stópka | Gumová patka |
| 70 | Unterlegscheibe | Washer | Podkładka | Podložka |
| 71 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 72 | Einstellring | Retainer ring | Pierścień ustalający | Pojistný kroužek |
| 73 | Schwenkarm für Sägeblatt | Rotating arm fot the cutting | Ramie obrotowe dla tarczy tnącej | Otočné rameno řezného kotouče |
| 74 | Basis | Base | Podstawa | Stojan |
| 75 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 76 | Schwenkarmbolzen | Rotating arm spindle | Trzpień ramienia obrotowego | Čep otočného ramene |
| 77 | Unterlegscheibe | Washer | Podkładka | Podložka |
| 78 | Ring | Ring | Pierścień | Prsten |
| 79 | Klingenstopper | Blade timer | Stoper ostrza | Zarážka čepele |
| 80 | Schraube | Screw | Śruba | Šroub |
| 81 | Druckhülse | Tension bushing | Tuleja napierająca | Opěrné pouzdro |
| 82 | Feder | Spring | Sprężyna | Pružina |
| 83 | Sicherungsmutter | Securing nut | Nakrętka zabezpieczająca | Pojistná matice |

| | FR \| DESCRIPTION | IT \| DESCRIZIONE | ES \| DESCRIPCIÓN |
|---|---|---|---|
| 1 | Couvercle du moteur | Coperchio del motore | Tapa del motor |
| 2 | Commutateur | Interruttore | Conmutador |
| 3 | Support du câble d'alimentation | Staffa del cavo di alimentazione | Soporte del cable de alimentación |
| 4 | Vis | Vite | Tornillo |
| 5 | Plaque imprimée du commutateur | Circuito stampato dell'interruttore | Circuito impreso del conmutador |
| 6 | Vis | Vite | Tornillo |
| 7 | Rondelle | Rondella | Arandela |
| 8 | Moteur | Motore | Motor |
| 9 | Boitier du moteur | Alloggiamento del motore | Carcasa del motor |
| 10 | Bride de moteur | Flangia del motore | Brida del motor |
| 11 | Vis de fixation pour bride de moteur | Viti di fissaggio della flangia del motore | Tornillos de sujeción de la brida del motor |
| 12 | Raccord | Connettore | Conector |
| 13 | Manchon pour roulement | Manicotto del cuscinetto | Manguito del rodamiento |
| 14 | Bague de fixation | Anello di posizionamento | Anillo de fijación |
| 15 | Goupille | Perno | Mandril |
| 16 | Roulement | Cucinetto | Rodamiento |
| 17 | Bague de fixation | Anello di posizionamento | Anillo de fijación |
| 18 | Roulement | Cucinetto | Rodamiento |
| 19 | Rouleau | Rullo | Cilindro |
| 20 | Vis | Vite | Tornillo |
| 21 | Couvercle de protection | Protezione | Capa de protección |
| 22 | Embout pour verrouillage de lame | Cappuccio di bloccaggio del disco di affilatura | Tapa del bloqueo del disco afilador |







| | | | |
|---|---|---|---|
| 23 | Lame | Disco di affilatura | Disco de corte |
| 24 | Socle du disque d'affûtage | Base del disco di afillatura | Base del disco afilador |
| 25 | Vis | Vite | Tornillo |
| 26 | Couvercle du disque d'affûtage | Coperchio del disco di affilatura | Cubierta del disco afilador |
| 27 | Vis | Vite | Tornillo |
| 28 | Vis | Vite | Tornillo |
| 29 | Plaque de protection | Piastra di protezione | Placa protectora |
| 30 | Vis | Vite | Tornillo |
| 31 | Protection pour le câble d'alimentation | Protezione del cavo di alimentazione | Cubierta del cable de alimentación |
| 32 | Câble d'alimentation | Cavo di alimentazione | Cable de alimentación |
| 33 | Guide angle gauche | Prowadnica kąta lewa | Guía del ángulo izquierda |
| 34 | Manchon en acier | Manicotto in acciaio | Manguito de acero |
| 35 | Ecrou | Dado | Tuerca |
| 36 | Ensemble d'éléments de positionnement du moteur | Kit di posizionamento del motore | Juego de fijación de la posición del motor |
| 37 | Vis | Vite | Tornillo |
| 38 | Barre de guidage arrière | Barra di guida posteriore | Varilla de dirección trasera |
| 39 | Vis | Vite | Tornillo |
| 40 | Vis | Vite | Tornillo |
| 41 | Manchon de guidage arrière | Manicotto di guida posteriore | Manguito de dirección trasero |
| 42 | Vis | Vite | Tornillo |
| 43 | Vis | Vite | Tornillo |
| 44 | Vis | Vite | Tornillo |
| 45 | Goupille | Perno | Dedo |
| 46 | Guide angle droit | Guida angolare destra | Guía del ángulo derecha |
| 47 | Guide droit | Guida destra | Guía derecha |
| 48 | Vis | Vite | Tornillo |
| 49 | Vis | Vite | Tornillo |
| 50 | Manchon en acier | Manicotto in acciaio | Manguito de acero |
| 51 | Vis | Vite | Tornillo |
| 52 | Manchon du guide avant | Manicotto della guida anteriore | Manguito de la guía delantera |
| 53 | Socle de fixation | Base di posizionamento | Base de fijación |
| 54 | Vis | Vite | Tornillo |
| 55 | Vis | Vite | Tornillo |
| 56 | Tige de pression | Asta di spinta | Varilla de presión |

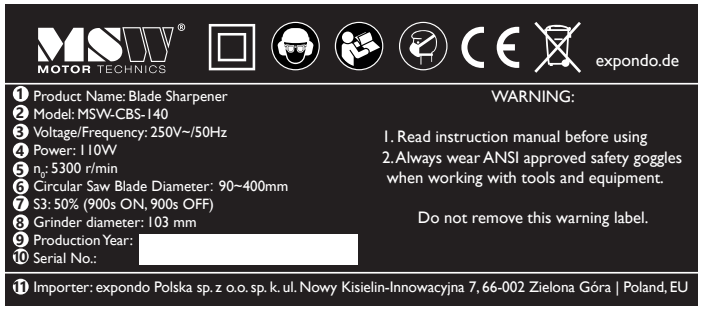
| | | | |
|---|---|---|---|
| 57 | Vis | Vite | Tornillo |
| 58 | Manchon du guide gauche | Manicotto della guida sinistra | Manguito de la guía izquierda |
| 59 | Rondelle | Rondella | Arandela |
| 60 | Poignée latérale | Impugnatura laterale | Mango lateral |
| 61 | Vis | Vite | Tornillo |
| 62 | Poignée | Impugnatura | Mango |
| 63 | Bras pivotant | Braccio girevole | Brazo giratorio |
| 64 | Goupille du bras pivotant | Perno del braccio girevole | Mandril del brazo giratorio |
| 65 | Rondelle | Rondella | Arandela |
| 66 | Support de lame | Supporto del disco di affilatura | Soporte del disco de corte |
| 67 | Vis | Vite | Tornillo |
| 68 | Rondelle | Rondella | Arandela |
| 69 | Pied en caoutchouc | Piede in gomma | Tope de goma |
| 70 | Rondelle | Rondella | Podkładka |
| 71 | Vis | Vite | Tornillo |
| 72 | Bague de fixation | Anello di posizionamento | Anillo de fijación |
| 73 | Bras pivotant pour lame | Braccio girevole per lama circolare | Brazo giratorio del disco de corte |
| 74 | Socle | Base | Base |
| 75 | Vis | Vite | Tornillo |
| 76 | Goupille du bras pivotant | Perno del braccio girevole | Mandril del brazo giratorio |
| 77 | Rondelle | Rondella | Arandela |
| 78 | Bague | Anello | Anilla |
| 79 | Butée de lame | Ferma della lama | Tope de la hoja |
| 80 | Vis | Vite | Tornillo |
| 81 | Manchon de pression | Manicotto di spinta | Manguito de presión |
| 82 | Ressort | Molla | Sprężyna |
| 83 | Ecrou de sécurité | Dado di bloccaggio | Tuerca de sujeción |







**NAMEPLATE TRANSLATIONS**




| | ❶ | ❷ | ❸ | ❹ | ❺ | ❻ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| DE | Produktname | Modell | Spannung/ Frequenz | Leistung | Drehzahl | Maximaler/minimaler Durchmesser des geschärften Sägeblatts |
| EN | Product Name | Model | Voltage/ Frequency | Power | Rotational speed | Maximum/minimum diameter of the grinded cutting disc |
| PL | Nazwa produktu | Model | Napięcie/ Częstotliwość | Moc | Prędkość obrotowa | Maksymalna/minimalna średnica ostrzonej tarczy tnącej |
| CZ | Název výrobku | Model | Napětí/ Frekvence | Jmenovitý výkon | Rychlost otáček | Maximální/minimální průměr brouseného řezného kotouče |
| FR | Nom du produit | Modèle | Tension/ Fréquence | Puissance | Vitesse de rotation | Diamètre maximum minimum de la lame affûtée |
| IT | Nome del prodotto | Modello | Tensione/ Frequenza | Potenza | Numero di giri | Diametro massimo/minimo della lama circolare da affilare |
| ES | Nombre del producto | Modelo | Voltaje/ Frecuencia | Potencia | Velocidad de rotación | Diámetro máximo/ mínimo del disco de corte afilado |

| | ❼ | ❽ | ❾ | ❿ | ⓫ |
|---|---|---|---|---|---|
| DE | Arbeitsmodus | Durchmesser der Schärfscheibe | Produktionsjahr | Ordnungsnummer | Importeur |
| EN | Working mode | Grinding disc diameter | Production Year | Serial No. | Importer |
| PL | Cykl pracy | Średnica dysku ostrzącego | Rok produkcji | Numer serii | Importer |
| CZ | Pracovní režim | Průměr ostřícího disku | Rok výroby | Sériové číslo | Dovozce |
| FR | Mode de fonctionnement | Diamètre du disque d'affûtage | Année de production | Numéro de serie | Importateur |
| IT | Modalità di lavoro | Diametro del disco di affilatura | Anno di produzione | Numero di serie | Importatore |
| ES | Modo del trabajo | Diámetro del disco afilador | Año de producción | Número de serie | Importador |

**NOTES/NOTIZEN**

MOTOR TECHNICS

**NOTES/NOTIZEN**

MOTOR TECHNICS

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

**Hersteller an Verbraucher**

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de